

Porównanie tłumaczeń Estery 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a z nich najbliższymi mu byli: Karszena, Szetar, Admata, Tarszisz, Meres, Marsena i Memukan, tych siedmiu książąt perskich i medyjskich, oglądających oblicze króla i zajmujących pierwsze stanowiska w królestwie –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wśród nich najbliżsi mu byli: Karszena, Szetar, Admata, Tarszisz, Meres, Marsena i Memukan, siedmiu książąt perskich i medyjskich. Mieli oni stały dostęp do króla i zajmowali najważniejsze stanowiska w państwie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jego najbliższymi byli: Karszena, Szetar, Admata, Tarszisz, Meres, Marsena i Memukan, siedmiu książąt perskich i medyjskich, którzy oglądali oblicze króla i zajmowali pierwsze miejsce w królestwie);
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A najbliższymi jego byli Charsena, Setar, Admata, Tarsys, Meres, Marsena, Memuchan, siedm książąt Perskich i Medskich, którzy patrzali na oblicze królewskie, i siadali na pierwszym miejscu w królestwie.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(a byli pierwszy i najbliższy Charsena i Setar, i Admata, i Tarsis, i Mares, i Marsana, i Mamuchan, siedm książąt Perskich i Medskich, którzy patrzali na oblicze królewskie i pierwszy po nim zwykli byli siadać),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A rozkazał przywołać do siebie Karszenę, Szetara, Admatę, Tarszisz, Meresa, Mersenę, Memukana, siedmiu książąt perskich i medyjskich, którzy byli zaufanymi doradcami króla i zajmowali w królestwie pierwsze miejsca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z nich zaś najbliższymi mu byli: Karszena, Szetar, Admata, Tarszisz, Mares, Marsena i Memuchan, tych siedmiu książąt perskich i medyjskich, mających stały dostęp do króla i zajmujących pierwsze stanowiska w królestwie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Najbliżej króla byli: Karszena, Szetar, Admata, Tarszisz, Meres, Marsena i Memukan, siedmiu książąt perskich i medyjskich. Oni to byli mu najbliżsi i zajmowali pierwsze miejsce w królestwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy podeszli do niego Arkesajos, Sarsatajos i Malesear, książęta perscy i medyjscy, bliscy współpracownicy króla, zasiadający na pierwszych miejscach przy królu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- a najbliższymi jego zaufanymi byli: Karszena, Szetar, Admata, Tarszisz, Meres, Marsena, Memukan, to jest siedmiu książąt perskich i medyjskich, którzy byli dopuszczani do oglądania oblicza królewskiego i zajmowali pierwsze miejsce w królestwie, [aby omówić],
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І цар випитав обох євнухів, і як призналися, вони

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	були повішені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a wówczas byli mu najbliższymi: Karszena, Szethar, Admatha, Tharszysz, Meres, Marsena i Memuchan, siedmiu z książąt Persji i Medii, którzy oglądali oblicze króla oraz zasiadali jako przewodniczący w państwie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a najbliższymi mu byli Karszena, Szetar, Admata, Tarszisz, Meres, Marsena i Memuchan, siedmiu książąt Persji i Medii, którzy mieli dostęp do króla i którzy zasiadali jako pierwsi w królestwie):